



## CHAPITRE 110

Loi concernant la ville de Val d'Or

[Sanctionnée le 5 avril 1950]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville de Val d'Or a, par sa pétition, représenté:

1. Qu'elle est une municipalité de ville érigée telle par la loi 1 George VI chapitre 121, modifiée par les lois 2 George VI, chapitre 118, 4 George VI, chapitre 96, 8 George VI, chapitre 65, 9 George VI, chapitre 152, 10 George VI, chapitre 75 et 11 George VI, chapitre 106;

2. Qu'il n'y a pas, dans les limites de la ville, des logements ou maisons d'habitations en nombre suffisant pour loger la population, ni les vétérans, ni les ouvriers de mines qui désirent s'y établir;

3. Que la ville a passé un contrat avec la Société centrale d'hypothèques et de logements pour lequel cette compagnie s'engage à construire des maisons d'habitations, à certaines conditions;

4. Que la ville a aussi passé le règlement No 144, pourvoyant à un octroi à Palais Olympique Inc., afin d'aider cette compagnie à procéder à l'érection d'un aréna, lequel règlement a été approuvé par les électeurs-propriétaires et est sujet à ratification par la Législature de Québec;

5. Que la ville a aussi passé le règlement No 149, relativement à la construction de l'aréna, lequel règlement est aussi sujet à ratification par la Législature de Québec.

Attendu qu'il est à propos d'accéder aux demandes contenues dans ladite pétition;

## CHAPTER 110

An Act respecting the town of Val d'Or

[Assented to, the 5th of April, 1950]

**W**HEREAS the town of Val d'Or has, Preamble. by its petition, represented:

1. That it is a town municipality erected as such by the act 1 George VI, chapter 121, as amended by the acts 2 George VI, chapter 118, 4 George VI, chapter 96, 8 George VI, chapter 65, 9 George VI, chapter 152, 10 George VI, chapter 75, and 11 George VI, chapter 106;

2. That there is not, within the town limits, a sufficient number of lodgings or dwelling houses to house the population, or the veterans or the mine workers who wish to establish themselves in the said town;

3. That the town has made with The Central Mortgage and Housing Corporation a contract by which the latter company undertook to build dwelling houses on certain conditions;

4. That the town has also passed by-law number 144 provided for a grant to Palais Olympique Inc., in order to help such company to proceed with the building of an arena, which by-law was approved by the electors who are proprietors and is subject to ratification by the Legislature of Quebec;

5. That the town has also passed by-law number 149 with reference to the construction of the arena, which by-law is also subject to ratification by the Legislature of Quebec.

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Contrat  
validé.

**1.** Le contrat passé entre la ville de Val d'Or et Sa Majesté le Roi, représenté par la Société centrale d'hypothèques et de logements, en date du 19 décembre 1949, est déclaré légal, valide et obligatoire, subordonné à l'approbation de la Commission municipale de Québec.

**1.** The contract entered into between the town of Val d'Or and His Majesty the King, represented by The Central Mortgage and Housing Corporation, dated December 19th, 1949, is declared legal, valid and binding, subject to the approval of the Quebec Municipal Commission. Contract  
validated.

Règle-  
ment va-  
lidé.

**2.** Le règlement No 144 de la ville de Val d'Or, concernant la construction d'un aréna, approuvé par les électeurs propriétaires de la ville, les 5 et 6 juillet 1949, est déclaré légal, valide et obligatoire subordonné à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec.

**2.** By-law number 144 of the town of Val d'Or respecting the construction of an arena, approved by the electors of the town who are proprietors on the 5th and 6th of July, 1949, is declared legal, valid and binding, subject to the prior approval of the Quebec Municipal Commission. By-law  
ratified.

Idem.

**3.** Le règlement No 149 de la ville de Val d'Or, concernant une exemption de taxes pour l'aréna, est déclaré légal, valide et obligatoire, subordonné à l'approbation de la Commission municipale de Québec.

**3.** By-law number 149 of the town of Val d'Or regarding a tax exemption for the arena is declared legal, valid and binding, subject to the approval of the Quebec Municipal Commission. Idem.

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.